ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Σεπτεμβρίου **1948** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **223**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ἀναγκαστικοὶ Νόμοι

Α. Ν. 765. Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 5 Μαΐου 1948 Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς, τῆς Ἑλληνικῆς Β. Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τροφίμων 1

Πράξεις Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου

Περὶ ἐγκρίσεως τροποποιήσεως τῶν πρακτικῶν τῆς Νομ. Ἐπιτροπῆς «περὶ καθορισμοῦ ἐπιτοκίου καὶ προμηθείας ἐπὶ Τραπεζικῶν χορηγήσεων». 2

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

ΑΝΑΓΚΑΣΤ. ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 765.

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 5 Μαΐου 1948 Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς, τῆς Ἑλληνικῆς Β. Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τροφίμων.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 24 Αὐγούστου 1948 τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου λῃφθεῖσαν ἀπόφασιν περὶ ἐκδόσεως Ἀναγκαστικοῦ Νόμου «περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 5 Μαΐου 1948 Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς, τῆς Ἑλληνικῆς Β. Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τροφίμων» ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται ἡ ἀπὸ 5 Μαΐου 1948 Σύμβασις μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς, τῆς Ἑλληνικῆς Β. Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τροφίμων ἔχουσα οὕτω καὶ ἰσχύει ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της:

PROJECT AGREEMENT NO 18
FOOD PROCESSING REFRIGERATION AND STORAGE

The Agreement of June 20, 1947 between the Government of the United States and the Government of Greece provides that the Government of the United States will provide financial, material, and technical assistance to avort economic crisis, promote national recovery, and restore internal tranquillity, and that the Government of Greece will effectuate measures to assure the effective use of such assistance and of Greece's own resources so as to advance reconstruction and secure recovery in Greece as soon as possible.

The economic recovery of Greece can be accelerated by the rehabilitation and development of the facilities for processing, storage and refrigeration of fish and agricultural products as well as the expension of the fishing industry which will increase the amount of food available for consumption by the people of Greece and for export which will provide additional foreign exchange for Greece. Such developmental operations require, howe ver, financial assistance in the form of credits which may not be suplied in their entirety out of Greek financial resources, and also require assistance in the procurement of equipment and materials from sources outside of Greece.

Now, therefore, in order to assist in making funds available for loans to private enterprise and to assist in the procurement of equipment and materials from abroad to be used for the purpose of stimulating the economic recovery of Greece, the Government of the United States, represented by the Chief of the America Mission for Aid to Greece (hereinafter referred to as Chief of the American Mission»), the Government of Greece, erepresented by the Minister of Cordination the Minister of Finance, the Minister of Agriculture and the Minister of National Economy, and the Agricultural Bank of Greece agree as follows:

1) In the rehabilitation and development of the facilities for processing, storage and refrigeration of fish and agricultural products as well as in the expansion of the fishing industry foreign exchange will be required

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΡΓΟΥ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 18
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ, ΨΥΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΙΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΙΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Ἡ Σύμβασις τῆς 20ῆς Ἰουνίου 1947 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως προβλέπει, ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θέλει παράσχει οἰκονομικήν, ὑλικὴν καὶ τεχνικὴν βοήθειαν πρὸς ἀποσόβησιν τῆς οἰκονομικῆς κρίσεως, προαγωγὴν τῆς ἐθνικῆς ἀνορθώσεως καὶ ἀποκατάστασιν τῆς ἐσωτερικῆς ἡσυχίας καὶ ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει λάβῃ μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικῆς χρησιμοποιήσεως τῆς τοιαύτης βοηθείας ὡς καὶ τῶν ἰδίων, τῆς Ἑλλάδος πόρων, οὕτως ὥστε νὰ προωθήσῃ τὴν ἀνασυγκρότησιν καὶ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀνάρρωσιν τῆς Ἑλλάδος τὸ δυνατὸν ταχύτερον.

Ἡ οἰκονομικὴ ἀνάρρωσις τῆς Ἑλλάδος δύναται νὰ ἐπιταχυνθῇ διὰ τῆς ἀποκαταστάσεως καὶ ἀναπτύξεως τῶν μέσων ἀποθηκεύσεως καὶ ψύξεως ἰχθύων καὶ γεωργικῶν προϊόντων ὡς καὶ διὰ τῆς ἐπεκτάσεως τῆς ἁλιευτικῆς βιομηχανίας, διὰ τῆς ὁποίας θέλει ἐπέλθῃ ἐπαύξησις τοῦ ποσοῦ τῆς τροφῆς τοῦ διαθεσίμου πρὸς κατανάλωσιν παρὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ καὶ πρὸς ἐξαγωγήν, ἥτις θὰ ἐπιφέρῃ τὴν εἰσαγωγὴν ξένου συναλλάγματος εἰς τὴν Ἑλλάδα. Διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ὅμως τῶν τοιούτων προοδευτικῶν ἐργασιῶν εἶναι ἀναγκαία οἰκονομικὴ βοήθεια ὑπὸ μορφὴν πιστώσεων, αἵτινες εἶναι δυνατὸν νὰ μὴ προέλθωσι ἐν τῷ συνόλῳ αὐτῶν ἐξ Ἑλληνικῶν οἰκονομικῶν μέσων, ἐπίσης δὲ εἶναι ἀναγκαία ἡ προμήθεια μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ.

Διὰ ταῦτα, ἤδη, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ὑποβοηθηθῇ ἡ δημιουργία κεφαλαίων διαθεσίμων πρὸς δανεισμὸν εἰς ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ πρὸς ὑποβοήθησιν τῆς προμηθείας μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἵνα χρησιμοποιηθοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐνισχύσεως τῆς οἰκονομικῆς ἀποκαταστάσεως τῆς Ἑλλάδος, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἐκπροσωπουμένη παρὰ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς Βοηθείας διὰ τὴν Ἑλλάδα (ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς «ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς») ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐκπροσωπουμένη παρὰ τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ Συντονισμοῦ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν, τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, καὶ ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος συνομολογοῦσι τὰ ἑξῆς :

1) Κατὰ τὴν ἀποκατάστασιν καὶ ἀνάπτυξιν τῶν μέσων διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν, ἀποθήκευσιν καὶ ψῦξιν τῶν ἰχθύων καὶ γεωργικῶν προϊόντων καὶ διὰ τὴν ἐπέκτασιν τῆς ἁλιευτικῆς βιομηχανίας, θὰ ἀπαιτηθῇ ἐξωτερικὸν συνάλλαγμα

to finance the purchase of exuipment, materiale ans services from sources outside Greece and drachmas will be required for expenses incurred in Greece. In order to assist in the financing of these activities the American Mission will make available for the expenses requiring forseign exchange not to exceed four million eight hundred thousand (4.800.000) dollars which and in the discretion of the American Mission may be used by the Mission to purchase equipment and materuials from abroad to be sold to users thereof in Greece by the Agricultiral Bamnk as hereinafter provided or dollars may be made available to the Bank of Greece for sale to the borrowers from the Agricultural Bank to be used to pay for exuipment, materials, supplies and services purchased by the borrowers from abroad. The borrowers from the Agricultural Bank with funds borrowed and otherwise and the Agricultural Bank may purchase the dollars from the Bank of Greece as made available for that purpose. The drachmas paid by the borromers to the Bank of Greece for the dollars shall be rtransferred by that Bank to the Agricultural Bank to be used by the Agricultural Bank in making loans in accordance with the terms of this Agreement. From the drachma proceeds derived from the importation of supplies financed out of American Aid funds and deposited in the Bank of Greece to the account known as the «Drachma Reconstruction and Agricultural Rehabilitation Fund» the Government of Greece shall transfer to the Agricultural Bank not to exceed the sum of twenty-two billion drachmas (22.000.000.000 drachmas) to be used by the Bank for making loans to barrowers who will use the funds to purchase dollars from the Bank of Greece or for the drachma expenses involved in the installation, rehabilitation and development of the facilities and insustries herein described. The Minister of Finance of the Government of Greece shall transfer said drachmas to the Agricultural Bank in amounts as requested by the Chief of the American Mission.

διὰ τὴν χρηματοδότησιν τῆς προμηθείας μηχανημάτων ὑλικῶν καὶ ὑπηρεσιῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ, ὡσαύτως δὲ θὰ ἀπαιτηθοῦν δραχμαὶ διὰ δαπάνας προκαλουμένας εἰς τὸ ἐσωτερικόν.

Ἡ Ἀμερικανικὴ Ἀποστολὴ ἐπὶ τῷ σκοπῷ νὰ βοηθήσῃ εἰς τὴν χρηματοδότησιν τῶν ἐν λόγῳ ἐργασιῶν, θὰ διαθέσῃ διὰ τὴν κάλυψιν τῶν εἰς ξένον συνάλλαγμα δαπανῶν ποσὸν μὴ ὑπερβαῖνον τὰ τέσσαρα ἑκατομμύρια ὀκτακοσίας χιλιάδας δολλαρίων (4.800.000) ὅπερ κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς θὰ δύναται νὰ χρησιμοποιηθῇ διὰ τὴν ὑπὸ τῆς Ἀποστολῆς ἀγορὰν μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ πρὸς πώλησιν αὐτῶν διὰ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης εἰς τοὺς μέλλοντας νὰ χρησιμοποιήσουν ταῦτα ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὰ κατωτέρω ὁριζόμενα ἢ θὰ δύνανται νὰ τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος δολλάρια πρὸς πώλησιν εἰς τοὺς ἀπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης δανειζομένους ὅπως χρησιμοποιήσουν ταῦτα διὰ τὴν πληρωμὴν μηχανημάτων, ὑλικῶν, ἐφοδίων καὶ ὑπηρεσιῶν ἀγοραζομένων ὑπὸ τῶν δανειζομένων εἰς τὸ ἐξωτερικόν. Οἱ ἐκ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης δανειζόμενοι ὡς καὶ ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ δύνανται νὰ προμηθεύωνται ἀπὸ τὴν Τράπεζαν Ἑλλάδος διὰ τῶν δανειζομένων ἢ ἄλλων κεφαλαίων, τὰ δολλάρια τὰ διατιθέμενα διὰ τὸν σκοπὸν αὐτόν. Αἱ δραχμαὶ αἵτινες θὰ καταβάλλωνται ὑπὸ τῶν δανειζομένων εἰς τὴν Τράπεζαν Ἑλλάδος ὡς ἀντίτιμον τῶν δολλαρίων θὰ μεταβιβάζωνται ὑπὸ τῆς Τραπέζης Ἑλλάδος εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν πρὸς χρησιμοποίησιν παρὰ ταύτης εἰς χορήγησιν δανείων συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐκ τῶν εἰς δραχμὰς ἐσόδων τῶν προερχομένων ἐκ τῆς εἰσαγωγῆς ἐφοδίων διὰ κεφαλαίων τῆς Ἀμερικανικῆς βοηθείας καὶ κατατιθεμένων εἰς τὴν Τράπεζαν Ἑλλάδος εἰς τὸν λογαριασμὸν τὸν γνωστὸν ὡς «Κεφάλαιον εἰς δραχμὰς Ἀνασυγκροτήσεως καὶ Βιομηχανικῆς Ἀποκαταστάσεως» θέλει μεταβιβάσει εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν ποσὸν μέχρι εἴκοσι δύο δισεκατομμυρίων δραχμῶν (22.000.000.000) ὅπερ θὰ χρησιμοποιηθῇ ὑπὸ τῆς Τραπέζης πρὸς χορήγησιν δανείων πρὸς δανειζομένους, οἵτινες διὰ τούτων θὰ ἀγοράζουν δολλάρια ἀπὸ τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ἢ θὰ πληρώνουν τὰς εἰς δραχμὰς δαπάνας τῆς ἐγκαταστάσεως, ἀποκαταστάσεως καὶ ἐξελίξεως τῶν ἐν τῇ παρούσῃ περιγραφομένων μέσων καὶ βιομηχανιῶν.

Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν τῆς Ἑλλάδος θὰ μεταβιβάζῃ τὰ εἰς δραχμὰς ποσὰ εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν καθὼς ταῦτα θὰ ζητῶνται ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς.

2) The type, kind and quantity of equipment and materials to be purchesed by the American Mission for fisposal by the Agricultural Bank to the users thereof in Greece in accordance with the terms of this Agreement shall be derermined by the American Mission witu the assistance of the Agricultural Bank, the Ministry of Agriculture, or the Ministry of National Economy whichever Ministry is particularey concerned, the cooperative associations and other concerned debtors. Titee to the equipment and materials shall be transferred to the Agricultural Bank by the American Mission at a time to be determined upon by the Mission and the Bank. Agricultureal Bank shall sell the qeuipment and materials to purchasers to be approved by the Loan Committee created in paragraph 6 hereof and upon terms and conditions to be established by the Loan Committee in accordance with the procedure hereinafter described.

2) Ὁ τύπος, τὸ εἶδος καὶ ἡ ποσότης τῶν μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν τῶν ἀγορασθησομένων ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς πρὸς διάθεσιν μέσῳ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης πρὸς τοὺς μέλλοντας νὰ χρησιμοποιήσουν ταῦτα ἐν Ἑλλάδι συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμβάσεως, θὰ καθορίζεται ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς τῇ συνδρομῇ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης, τοῦ Ὑπουργείου τῆς Γεωργίας ἢ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, ἀναλόγως τοῦ ἰδιαιτέρου ἐνδιαφέροντος ἑκάστου Ὑπουργείου, τῶν συνεταιρικῶν ἑνώσεων καὶ ἄλλων ἐνδιαφερομένων ὀφειλετῶν. Ἡ κυριότης τῶν μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν θὰ μεταβιβάζεται ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν εἰς χρόνον καθορισθησόμενον ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῆς Ἀποστολῆς καὶ τῆς Τραπέζης.

Ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ πωλῇ τὰ μηχανήματα καὶ ὑλικὰ εἰς τοὺς ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων, τῆς ἱδρυομένης διὰ τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης, ἐγκριθησομένους ἀγοραστάς, ἐπὶ τῇ βάσει ὅρων καθορισθησομένων ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων συμφώνως πρὸς τὴν κατωτέρω διαδικασίαν :

3) The equipment and materiels purchased by the American Mission and transferred to the Agricultural Bank shall be sold by the Agricultural Bank in accordance with the following procedure, terms and conditions :

3) Τὰ μηχανήματα καὶ ὑλικὰ τὰ ἀγοραζόμενα ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς καὶ μεταβιβαζόμενα εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν θὰ πωλοῦνται ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης συμφώνως πρὸς τοὺς κάτωθι ὅρους καὶ τὴν κάτωθι διαδικασίαν :

A. The sale shall be made to cooperatives, unions

Α. Ἡ πώλησις θὰ γίνεται πρὸς τοὺς συνεταιρισμούς,

of cooperatives; physical, persons legal persons, or other entities of public and private law for the purpose fo stimulating the rehabilitation and facilities for processing, storage, fransport, refrigeration of fish and for expanding the fishing industry and the agricultural products processing industry in general.

B. The loaus shall be for cash or on the basis of a loan secured by a mortrages. The sales sand the terms and conditions hereof shall be determined by the Loan Committee created in paragraph 6 and any mortgage or loan agreement shall be made in accordance with the conditions expressed on paragraph 7 of this Agreement.

4) The drachmas made available by this Agreement shall be used by the Agricultural Bank for the purpose of granting loans in accordance with the following procedure, terms and conditions :

A. The loans shall be made cooperatives, unions of cooperatives, communities, physical persons, legal persons or other entities of public and private law, for the purpose of stimulating the rehablilitation and development of the facilities for processing, storage, transport, refrigeration of fish and for expanding the fishing industry and the agricultural products proceasing industry in general.

B. The loans shall be secured by loan agreements or mortgages on real estate as well as paragraph property and for machinery and mechanical installations attached to or used in connection with the real property or by cession of revenues, or by both of thesesecurities and the securities shall be in accordance with Public Law 4332 as subsequently amended.

C. The exact period of the loans shall be determined by the Loan Committee crested in paragraph 6 hereof provided no loan shall be for a period longer than twelve years.

D. The interest rate charget by the Agricultural Bank shall not exceed eight (8) percentum and may be at a lower rate of interest if so determined by the Loan Committee provided the interest rate is not in violation of the legal interest rate as determined by or under the laws of Greece. The interest rate shall include all charget made by the Agricultural Bank for its own account ot benefit and the Bank shall not charge any addittional amounts for commissions, services, investigations and other similar charges provided. nowever, that the following charges are to be borne by the borrowers: (a) existing ot future taxes required by law to be paid by the borrower, (b) insurance premiums, (c) notarial fees, stamps, registration, and other similar charges which are not paid to employers of or for the account of the Agricultural Bank, (d) any charges resulting in the case of default, suits, or foreclosure by any legal steps the Agricultural Bank may have to take against the defaulters and (e) the expenses which the Bank will incur for the preparation of technical plans on the plants and for the technical supervision by specialized technicians of the construction of the plants, provided, however, the expenses in item (e) are agreed to by the borrowers.

E. The funds borrowed from the Agricultural Bank shall be paid to the borrower in drachmas but the loan agreement or mortgage shall stipulate and provide that the loan is contracted in dollars. The borrowershall receive the equivalent in drachmas of their dollar loans which shall be determined on the basis of the official dollar exchange rate increased by the rate of the dollar exchange certificate. In the

ἐνώσεις συνεταιρισμῶν, φυσικὰ πρόσωπα, νομικὰ πρόσωπα ἢ ὀργανισμοὺς δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ δικαίου πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀποκαταστάσεως καὶ προαγωγῆς τῶν μέσων ἐπεξεργασίας, ἀποθηκεύσεως καὶ ψύξεως ἰχθύων καὶ γεωργικῶν προϊόντων καὶ ἐπεκτάσεως τῆς ἁλιευτικῆς βιομηχανίας.

Β. Αἱ πωλήσεις θὰ γίνωνται τοῖς μετρητοῖς ἢ βάσει ἐνυποθήκου δανείου. Αἱ πωλήσεις καὶ οἱ ὅροι θὰ καθορίζωνται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων τῆς ἱδρυθησομένης βάσει τῆς παραγράφου 6 καὶ ὅλα τὰ ἐνυπόθηκα δάνεια θὰ γίνωνται συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παραγράφου 7 τῆς παρούσης συμβάσεως.

4) Τὰ εἰς δραχμὰς κεφάλαια τὰ ἐξευρισκόμενα δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ θχρησιμοποιῶνται ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς χορηγήσεως δανείων ὑπὸ τοὺς ἀκολούθους ὅρους καὶ διαδικασίαν :

Α. Τὰ δάνεια θὰ χορηγοῦνται εἰς συνεταιρισμούς, ἑνώσεις συνεταιρισμῶν, φυσικὰ πρόσωπα, νομικὰ πρόσωπα ἢ ὀργανισμοὺς δημοσίου καὶ ἰδιωτικοῦ δικαίου, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὑποβοηθήσεως τῆς ἀποκαταστάσεως καὶ ἐξελίξεως τῶν μέσων ἐπεξεργασίας, ἀποθηκεύσεως, μεταφορᾶς καὶ ψύξεως τῶν ἰχθύων καὶ τῶν ἀγροτικῶν προϊόντων καὶ τῆς ἐπεκτάσεως τῆς ἁλιευτικῆς καὶ ἐν γένει τῆς βιομηχανίας ἐπεξεργασίας τῶν γεωργικῶν προϊόντων .

Β. Τὰ δάνεια θὰ ἐξασφαλίζωνται διὰ συμβάσεων δανεισμοῦ ἢ ὑποθήκης ἐπὶ ἀκινήτων ὡς καὶ ἐπὶ κινητῶν καὶ ἐπὶ μηχανημάτων καὶ μηχανικῶν ἐγκαταστάσεων προσηρτημένων εἰς τὰ ἀκίνητα ἢ χρησιμοποιουμένων ἐν συναφείᾳ πρὸς ταῦτα, ἢ δι' ἐκχωρήσεως προσόδων ἢ καὶ δι' ἀμφοτέρων τῶν ἀσφαλειῶν τούτων, βάσει τῶν ἀσφαλειῶν καὶ προνομίων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ Ν. 4332, ὡς οὗτος μεταγενεστέρως ἐτροποποιήθη.

Γ. Ἡ ἀκριβὴς διάρκεια τῶν δανείων θὰ καθορίζεται παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων ὡς αὕτη συνιστᾶται διὰ τῆς παραγράφου 6 τῆς παρούσης ὑπὸ τὸν περιορισμὸν ὅτι οὐδὲν δάνειον θὰ εἶναι διαρκείας μεγαλειτέρας τῶν δώδεκα ἐτῶν.

Ὁ τόκος τὸν ὁποῖον θὰ καταλογίζῃ ἡ Ἀγροτκὴ Τράπεζα δὲν θὰ ὑπερβαίνῃ τὸ ὀκτὼ ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν (8ο)ο θὰ δύναται δὲ νὰ εἶναι κατώτερος τούτου ἐὰν οὕτως ἤθελεν ἀποφασίσει ἡ Ἐπιτροπὴ Δανείων, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν πάντοτε ὅτι τὸ ἐπιτόκιον τοῦτο θὰ εἶναι σύμφωνον πρὸς τοὺς Ἑλληνικοὺς Νόμους. Τὸ ποσοστὸν τόκου θὰ περιλαμβάνῃ ὅλα τὰ ἔξοδα τὰ γινόμενα ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης δι' ἴδιον αὐτῆς λογαριασμὸν καὶ ὠφέλειαν, ἡ δὲ Τράπεζα δὲν θὰ καταλογίζῃ οἱαδήποτε πρόσθετα ποσὰ διὰ προμηθείας, παροχὴν ὑπηρεσιῶν, ἐρεύνας καὶ ἄλλα παρόμοια ἔξοδα, ἐκτὸς ἐν τούτοις, τῶν ἑπομένων ἅτινα θὰ ἐπιβαρύνουσι τοὺς δανειζομένους (α) τῶν ἤδη θεσπισμένων ἢ ἐπιβληθησομένων φόρων, τῶν ὁποίων ἡ πληρωμὴ βαρύνει, κατὰ νόμον, τοὺς δανειζομένους, (β) τῶν ἀσφαλίστρων, (γ) συμβολαιογραφικῶν δικαιωμάτων, τελῶν χαρτοσήμου, δικαιωμάτων ἐγγραφῆς ὑποθήκης καὶ ἄλλων ἀναλόγων ἐξόδων, ἐφ' ὅσον δικαιοῦχοι τούτων δὲν εἶναι οἱ ὑπάλληλοι τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης ἢ δὲν εἰσπράττονται ταῦτα διὰ λογαριασμὸν αὐτῆς (δ) πάσης φύσεως ἐξόδων προερχομένων ἐξ οἱωνδήποτε νομίμων μέτρων ἅτινα ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ ὑποχρεωθῇ νὰ λάβῃ εἰς περιπτώσεις καθυστερήσεων, δικῶν ἢ ἐπισπεύσεως ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως κατὰ καθυστερούντων, (ε) τῶν ἐξόδων τὰ ὁποῖα θὰ πραγματοποιήσῃ ἡ Τράπεζα διὰ τὴν ἐκπόνησιν τῶν ὁριστικῶν τεχνικῶν μελετῶν τῶν ἐγκαταστάσεων, καθὼς καὶ τὰ ἔξοδα τὰ ὁποῖα θὰ πραγματοποιῇ διὰ τὴν τεχνικὴν ἐπίβλεψιν ὑπὸ εἰδικῶν Τεχνικῶν διὰ τὴν κατασκευὴν τῶν ἐγκαταστάσεων, ἐφ' ὅσον ὁ ὀφειλέτης συναινεῖ εἰς τὰς δαπάνας ταύτας.

Ε. Τὰ κεφάλαια τὰ ὁποῖα θὰ δανείζῃ ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ καταβάλλωνται εἰς τὸν δανειζόμενον εἰς δραχμάς, πλὴν ὅμως ἡ σύμβασις τοῦ δανείου ἢ τῆς ὑποθήκης θὰ καθορίζῃ καὶ θὰ προβλέπῃ ὅτι τὸ δάνειον συνάπτεται εἰς δολλάρια. Οἱ δανειζόμενοι θὰ λαμβάνωσι τὸ εἰς δραχμὰς ἰσότιμον τῶν εἰς δολλάρια δανείων των, ὅπερ θὰ προσδιορίζεται ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἐπισήμου τιμῆς τοῦ συναλλάγματος δολλαρίου, ηὐξημένης κατὰ τὴν τιμὴν τῶν ἀποδεικτικῶν τοῦ

event of the discontinuance of the foreign exchanhe certificate plan, the determinstion referred to shall be made at the official rate of exchange increased by any measures established by the Government of Greece. The loan agreement or mortgages resulting from sale of equipment and materials shall also be stipulated in dollars, and the necessary computations of dollars and drachmas shall be made on the same basis as herein described.

F. Loans, while stipulated and contracted in dollars, shall be repaid in drachmas to the Agricultural Bank on the following basis: (a) eacn installment or other repayment shall be the equivalent in drchma of the dollars wnich represente the repayment determined on the basis of the official dollar exchange rate increased by the rate of the dollar exchange certificates. The official dollar exchange rate and the rate of the dollar exchange certificatest be used in making the above determinations shall be the rates at the time of the drachma repayment by the borrower. The rates certified by the Bank of Greece shall control (b) Interest, in dracn mas, shall be paid et the rate of interest established for each loan but computed on the number of drachmas repaid in accordance with (a) above.

C. The Agricultural Bank shall make funds available to the borrower, within the total of the amount to be eoaned as set forth in the loan agreement or mortgage, in only such amounts and at such time or times as funds are actually required by the borrower to pay obligations for which the funds are borrowed. No funds shall be paid to the borrower which are not required to be used bu the borrower for the purposes described in the coan agreement.

H. Each loan shall be approved by the Loan Committee of the Agricultural Bank as constituted in paragraph 6 hereof.

1. The terms of the loans; except as otherwiseherein provided, shall be determined by the Loan Committe and loans shall only be made with the approval of the Loan Committee as herein constituted.

5) The Loans, sales and credits by the Agriculturae Bank and the use of the funds by the borrowers shalll be in accordance with the laws of Greece, including, but not limited to, purchase and use of foreign exchange for the purchase of and importation of equipment, materials, supplies and services. The dollars in the Bank of Greece, as provided above, can only be purchassed for use by the borrower for the purposes for which the loan was made and then only upon compliance with the laws of Greece such as those relating to imports, use of foreign exchange, foreign trade, and credit controls.

6) The Loan Committee of the Agricultural Bank shall be composed of the following members:

A. Three members to be appoinred by the Covernor of the Agricultural Bank.

B. One membersto be appointed by the Minister of Coordination.

C. One member to be appointed by the Minister of agriculture.

D. One member to be appointed by the Minister of National Economy.

συναλλάγματος δολλαρίου. Εἰς περίπτωσιν διακοπῆς τοῦ συστήματος ἀποδεικτικῶν ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος, ὁ ἐν λόγῳ προσδιορισμὸς θὰ γίνεται ἐπὶ τῇ ἐπισήμῳ τιμῇ τοῦ συναλλάγματος, προσαυξανομένῃ δι' οἱωνδήποτε μέτρων τυχὸν ψηφισθησομένων ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως. Αἱ συμβάσεις δανεισμοῦ ἢ παραχωρήσεως ὑποθήκης αἱ συναφεῖς πρὸς τὴν πώλησιν μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν θὰ συνάπτωνται ἐπίσης εἰς δολλάρια, αἱ δὲ ἀναγκαῖαι μετατροπαὶ τῶν δολλαρίων εἰς δραχμὰς καὶ τἀνάπαλιν θὰ γίνωνται κατὰ τὴν αὐτὴν βάσιν ὡς περιγράφεται ἐν τῇ παρούσῃ.

ΣΤ. Τὰ δάνεια, μολονότι θὰ συνάπτωνται καὶ θὰ συνομολογῶνται εἰς δολλάρια, θὰ ἐξοφλῶνται ἐν τούτοις πρὸς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν εἰς δραχμὰς ἐπὶ τῆς ἀκολούθου βάσεως:

(α). Ἑκάστη συγκεκριμένη δόσις ἢ ἄλλη τις καταβολή, θὰ συνίσταται εἰς τὸ εἰς δραχμὰς ἰσότιμον τῶν δολλαρίων ἐξ ὧν αὕτη θὰ ἀποτελεῖται, ὑπολογιζόμενον ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἐπισήμου τιμῆς τοῦ συναλλάγματος δολλαρίου, αὐξημένης κατὰ τὴν τιμὴν τῶν ἀποδεικτικῶν συναλλάματος δολλαρίου. Ἡ ἐπίσημος τιμὴ τοῦ συναλλάγματος δολλαρίου καὶ ἡ τιμὴ τῶν ἀποδεικτικῶν συναλλάγματος δολλαρίου ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων θὰ γίνεται ὁ ἀνωτέρω ὑπολογισμός, θὰ εἶναι αἱ τιμαὶ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν θὰ γίνεται ἡ πρὸς τὸν δανειζόμενον καταβολὴ τῶν δραχμῶν, ἢ ἀντιστοίχως αἱ τιμαὶ τῆς ἡμέρας τῆς εἰς δραχμὰς ὑπὸ τοῦ δανειζομένου ἐξοφλήσεως. Ὁ ὑπολογισμὸς θὰ γίνεται βάσει τῶν ὑπὸ τῆς Τραπέζης Ἑλλάδος βεβαιουμένων τιμῶν. (β) Τόκος θὰ καταβάλλεται εἰς δραχμὰς ἐπὶ τῷ καθοριζομένῳ δι' ἕκαστον δάνειον ἐπιτοκίῳ θὰ ὑπολογίζεται δὲ ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τῶν δραχμῶν τῶν καταβαλλομένων κατὰ τὰ ἐν τῷ ἀνωτέρῳ ἐδαφίῳ α) καθοριζόμενα.

Ζ. Ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ θέτῃ τὰ χρήματα εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ δανειζομένου ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ τοῦ δανείου ὡς τοῦτο θὰ καθορίζεται ἐν τῷ δανειστικῷ συμβολαίῳ ἢ τῷ τῆς συστάσεως ὑποθήκης κατὰ ποσὰ καὶ κατὰ χρονικὰ διαστήματα τόσα ὅσα πράγματι ἀναγκαιοῦσι εἰς τὸν δανειζόμενον πρὸς πληρωμὴν τῶν ὑποχρεώσεων δι' ἃς συνάπτει οὗτος τὸ δάνειον. Οὐδὲν ποσὸν θὰ καταβάλλεται εἰς τὸν δανειζόμενον ὅπερ δὲν θὰ ἀναγκαιοῖ εἰς αὐτὸν διὰ τοὺς σκοποὺς τοὺς περιγραφομένους ἐν τῷ δανειστικῷ συμβολαίῳ.

Η. Ἕκαστον δάνειον θὰ ἐγκρίνεται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης ὡς ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη συνίσταται διὰ τῆς παραγράφου 6 τῆς παρούσης.

Θ. Οἱ ὅροι τῶν δανείων, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ἐν τῇ παρούσῃ προβλέπεται, θὰ καθορίζωνται παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων καὶ τὰ δάνεια θὰ χορηγοῦνται μόνον μετ' ἔγκρισιν τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων ὡς αὕτη διὰ τῆς παρούσης συνιστᾶται.

5) Τὰ διδόμενα ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης δάνεια, πωλήσεις καὶ πιστώσεις καὶ ἡ χρῆσις τῶν κεφαλαίων ὑπὸ τῶν δανειζομένων θὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τοὺς Ἑλληνικοὺς Νόμους, περιλαμβανομένης ἐνδεικτικῶς τῆς πιστώσεως, ἀγορᾶς, καὶ χρήσεως ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος διὰ τὴν ἀγορὰν καὶ εἰσαγωγὴν μηχανημάτων, ὑλικῶν, ἐφοδίων καὶ ὑπηρεσιῶν. Τὰ παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος δολλάρια, ὡς ἀνωτέρω προβλέπεται, δύνανται νὰ ἀγορασθῶσι μόνον πρὸς χρῆσιν τοῦ δανειζομένου διὰ τοὺς σκοποὺς δι' οὓς συνήφθη τὸ δάνειον καὶ πάλιν μόνον συμφώνως πρὸς τοὺς Ἑλληνικοὺς Νόμους, τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὰς εἰσαγωγάς, τὴν χρῆσιν ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος, τὸ ἐξωτερικὸν ἐμπόριον καὶ τοὺς ἐλέγχους ἐπὶ τῶν πιστώσεων.

6) Ἡ Ἐπιτροπὴ Δανείων τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης θέλει συσταθῇ ἐκ τῶν ἑξῆς μελῶν:

Α. Τριῶν μελῶν ὁριζομένων ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης.

Β. Ἑνὸς μέλους ὁριζομένου ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ Συντονισμοῦ.

Γ. Ἑνὸς μέλους ὁριζομένου ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας.

Δ. Ἑνὸς μέλους ὁριζομένου ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας.

E. One member to be appointed by the Chief of the American Mission from the members of the American Mission. In the event of the termination of the American Mission the ranking prepresentative of the United States in Greece shall be the American member of this Committee, provided that the ranking representative of the United States in Greece may appoint another American as the American member of this Committee.

7) The approval of a loan, sale, or credit shall require not less than the affirmative vote of four members of the Loan Committee and no loans, sales or credits shall be made without the approval of the member thereon appointed from the American Mission. The Loan Committee shall have the authority to determine and specify the terms and conditions of the loans, sales and credits provided for in this Agreement, including the repayment of principal and interest. The terms and conditions of all loans, sales and cre dits as herein described must have the approval of the member appointed from the American Mission on the Loan Committee.

8) The Agricultural Bank shall handle all details involved in the receipt of the equipment and materials purchased by the American Mission and transferred to the Agricultural Bank for sale, the saee thereof, extencion of credit, receipt of funds to be loaned, applications for loans, investigation of the applicant for a loans collections, and all other factors involved. The Bank shall keep separate records of the equipment and materials received and sold and loans and credits granted in accordance with the terms of this Agreement. The Bank shall also maintain a separete set of books and financial records of the funds coming within the terms of this Agreement. The original funds and all repay ents of principal and interest shall be retained in a separate account by the Agricultural Bank and used exclusively for making other loans in accordance with the terms of this Agremeent. This account shall be kept intact for twelve (12) ycars from the date of this Agreement at which time the Chief of the American Mission, or in case there is no such person the ranking representative of the United States Government in Greece, shall determine whether the funds shall continue to be uced for the purpose of making loans in accordance with the terms of this Agreement or shall be made available for other purposes to be determined by the ranking representative of the Government of the United States in Greece. If the decision is to continue the availability of the funds for the purpose of making loans as herein privided, the funds may be used for such purposes for such, addional time as the ranking representative of the Government of the United States in Greece shall deter mine and no inform the Agricultural Bank. Upon expiration of this extended period of time the ranking representative of the Government of the United States in Greece shall instruct the Agricultural Bank concerning the disposition of the funds and the Agricultural Bank shall transfer the funds to the said designee or designes. In the event ther are loans cutstanding at the time the decision in made by the ranking representative of the United States in Greece as to the disposition of the funds, the Agricultural Bank will continue to collect the principal and interest and upon receipt of such collections, transfer the funds to the designee or designees as hercin provided.

Ε. Ἑνὸς μέλους ὁριζομένου ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς ἐκ τῶν μελῶν τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς Εἰς τὴν περίπτωσιν ἀποχωρήσεως τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς, Ἀμερικάνικὸν μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ εἶναι ὁ πρῶτος κατὰ τάξιν ἀντιπρόσωπος τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι, ἐξυπακουομένου ὅτι οὗτος θὰ δύναται νὰ διορίζῃ ἀντ' αὐτοῦ ἕτερον Ἀμερικανὸν ὡς Ἀμερικανικὸν Μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς.

7. Πρὸς ἔγκρισιν δανείου ἀπαιτεῖται ἡ καταφατικὴ ψῆφος τοὐλάχιστον τεσσάρων μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων οὐδὲν δὲ δάνειον θὰ χορηγῆται ἄνευ τῆς ἐγκρίσεως τοῦ μέλους τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων τοῦ ὁριζομένου ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς. Ἡ Ἐπιτροπὴ Δανείων θὰ ἔχῃ τὴν ἐξουσίαν νὰ ἀποφασίζῃ καὶ νὰ καθορίζῃ τοὺς ὅρους τῶν δανείων, πωλήσεων καὶ πιστώσεων τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει , συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξοφλουμένων κεφαλαίων καὶ τόκων. Οἱ ὅροι πάντων τῶν δανείων πωλήσεων καὶ πιστώσεων τῶν ἀναφερομένων ἐνταῦθα πρέπει νὰ τύχουν τῆς ἐγκρίσεως τοῦ μέλους τῆς Ἐπιτροπῆς Δανείων τοῦ ὁρισθησομένου ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς.

8) Ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ χειρίζεται ὅλα τὰ λεπτομερειακὰ ζητήματα τὰ ἀναγόμενα εἰς τὴν παραλαβὴν τῶν μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν τῶν ἀγοραζομένων ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς καὶ μεταβιβαζομένων εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν πρὸς πώλησιν, τὴν πώλησιν αὐτῶν, τὴν ἐπέκτασιν τῶν πιστώσεων, τὴν παραλαβὴν τῶν πρὸς δανεισμὸν προοριζομένων κεφαλαίων, τὰς αἰτήσεις παροχῆς δανείων, τὴν ἔρευναν περὶ τοὺς αἰτουμένους τὰ δάνεια, τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν δανείων, τὰς εἰσπράξεις καὶ πάντα τὰ λοιπὰ σχετικά. Ἡ Τράπεζα θὰ τηρῇ ἰδιαίτερα ἀρχεῖα διὰ τὰ παραλαμβανόμενα καὶ πωλούμενα μηχανήματα καὶ ὑλικὰ καὶ διὰ τὰ δάνεια καὶ πιστώσεις τὰ χορηγούμενα κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμβάσεως. Ἡ Τράπεζα θὰ τηρῇ ἐπίσης ἰδιαίτερα βιβλία καὶ οἰκονομικὰ στοιχεῖα διὰ τὰ κεφάλαια τὰ ὑπαγόμενα εἰς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως. Τὰ ἀρχικὰ κεφάλαια καὶ ὅλαι αἱ ἐξοφλήσεις κεφαλαίων καὶ τόκων θὰ τηρῶνται παρὰ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης εἰς ἰδιαίτερον λογαριασμὸν καὶ θὰ χρησιμοποιῶνται ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν χορήγησιν καὶ ἄλλων δανείων συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως . Ὁ ἐν λόγῳ λογαριασμὸς θὰ μένῃ ἀθικτος ἐπὶ δωδεκαετίαν ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς Συμβάσεως ταύτης, ὁπόταν ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς ἢ εἰς περίπτωσιν μὴ ὑπάρξεως τοιούτουπροσώπου ὁ πρῶτος κατὰ τάξιν ἀντιπρόσωπος τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι, θὰ ἀποφασίσῃ κατὰ πόσον τὰ κεφάλαια θὰ ἐξακολουθήσουν διατιθέμενα διὰ τὴν χορήγησιν δανείων συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς Συμβάσεως ταύτης ἢ θὰ χρησιμοποιηθοῦν δι' ἄλλους σκοποὺς καθοριζομένους ὑπὸ τοῦ πρώτου τούτου κατὰ τάξιν ἀντιπροσώπου τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι. Ἐὰν ἀποφασισθῇ νὰ συνεχισθῇ ἡ διάθεσις τῶν κεφαλαίων πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς χορηγήσεως δανείων ὡς τὰ ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει προβλεπόμενα, τὰ κεφάλαια θὰ δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τοιούτους σκοποὺς ὅσον πρόσθετον χρόνον ἤθελε καθορίσῃ πρῶτος κατὰ τάξιν ἀντιπρόσωπος τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι, γνωστοποιῶν τὴν ἀπόφασίν του εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν. Ἅμα τῇ λήξει τῆς οὕτω παρατεινομένης περιόδου, ὁ πρῶτος ἀντιπρόσωπος τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι, θὰ δώσῃ ὁδηγίας εἰς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν ὡς πρὸς τὴν διάθεσιν τῶν κεφαλαίων καὶ ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ μεταβιβάσῃ τὰ κεφάλαια πρὸς τὸν ὑποδειχθησόμενον ἢ τοὺς ὑποδειχθησομένους λήπτας.

Εἰς ἣν περίπτωσιν ὑφίστανται δάνεια ἐκκρεμῆ, κατὰ τὸν χρόνον καθ' ὃν θὰ ληφθῇ ἡ ἡ ἀπόφασις ὑπὸ τοῦ πρώτου κατὰ τάξιν ἀντιπροσώπου τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι ὡς πρὸς τὴν διάθεσιν τῶν κεφαλαίων ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ συνεχίσῃ τὰς εἰσπράξεις τῶν κεφαλαίων καὶ τόκων καὶ ἅμα τῇ πραγματοποιήσει τῶν τοιούτων εἰσπράξεων θὰ μεταβιβάζῃ τὰ κεφάλαια εἰς τὸν

9) The Agricultural Bank shall undertake in the case of arrears or default on any loan or credit to take all necessary legal steps and proceed eventually with the necessary foreclosure measures and generally enforce its rights as mortgages so as to secure the claims deriving from the respective loans and sales.

10) The funds made available under this Agreement to the Agricuiltural Bank, including the repayments of principal and interest, are not to be ussd for the benefit of the Agricultural Bank, bondholders, lien holders, or other persons having or claiming a pecuniary interest in or claim against such Bank, but the funds are to be used first for the purpose of the loans herein described and thereafter for the purpose of the purposes determined by the ranking representative of the Government of the United States in Greece. This section shall not prohibit the paymant of the two (2) percentum to the Agricultural Bank as provided in paragraph 11, of this Agreement.

11) The Agricultural Bank, at the close of business on December 31 and June 30 of each year, shall calculate rhe average volume of loans made in accordance with this Agreement and cutstanding during the precesing six (6) month or portion thereof, as the case may be, which calculation shall be on the basis of the drachma received by the borrower. The six months average of the drachma loans cutstending shall then be multiplied by one (1) percentuum and the Agricultural Bank shall transfer this sum to its own account. The amount so transferred shall be the payment to the Agricultural Bank for its costs in handling and otherwise servicing the loans made in accordance with the terms of this Areement.

12) This Agreement may be amended by the parties hereto. Upon the termination of the American Mission for Aid to Greece the ranking representative of the Coyernment of the United States in Greece shall have the authority to represent the Government of the United States as a party to this Agreement unloss another person is so designated by the secretary of State of the Government of the United States or by the Congress of the United States.

13) The Agreement shall be considered as affective from the date hereof and shall continue in force until a day agreed upon by the parties hereto.

In witness whereof the parties hereto have caused tnis Agreement to be executed in triplicate in the English and the Greek Languages, in Athens, on this 5th day of May 1948.

For the Government of the United States :
(Sd. DWIGHT P. GRISWOLD
Chief of Mission
For the Government of Greece :
(Sd. ST. STEPHANOPOULOS
Minister of Coordination
(Sd. D. HELMIS
Minister of Finance
(Sd.) A. PAPATHANASIS
Minister of Agriculture
(Sd.) G. VARVOUTIS
Minister of Natioal Economy
For the Agricultural Bank :
(Sd.) C. VERRIOPOULOS
Goeernor of the Agricultural Bank.

ἢ εἰς τοὺς δι' οὓς προορίζονται ταῦτα ὡς ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει προβλέπεται.

9) Ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν εἰς τὴν περίπτωσιν καθυστερήσεως ἢ μὴ ἐξοφλήσεως οἱουδήποτε δανείου, νὰ προβῇ εἰς ὅλα τὰ ἐπιβαλλόμενα δικαστικά, ἐξώδικα καὶ μέτρα ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως καὶ γενικῶς νὰ ἐνασκήσῃ τὰ δικαιώματα της ὡς ἐνυποθήκου δανειστοῦ εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐξασφαλίσῃ τὰς ἀπαιτήσεις τὰς πηγαζούσας ἐκ τῶν ἀντιστοίχων δανείων.

10) Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις τῶν κεφαλαίων ἅτινα διατίθενται δυνάμει τῆς Συμβάσεως ταύτης ὑπὲρ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξοφλουμένων κεφαλαίων καὶ τόκων, πρὸς ὄφελος τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης, τῶν ὁμολογιούχων αὐτῆς, τῶν ἐνεχυριούχων ἢ ἄλλων προσώπων ἐχόντων ἢ ἀξιούντων χρηματικὸν δικαίωμα ἢ ἀπαίτησιν ἐναντίον τῆς Τραπέζης αὐτῆς, ἀλλὰ τὰ κεφάλαια ταῦτα θὰ χρησιμοποιῶνται κατ' ἀρχὰς πρὸς τὸν σκοπὸν χορηγήσεως τῶν δανείων τῶν ἐν τῇ παρούσῃ ἀναφερομένων καὶ μετὰ ταῦτα πρὸς τὸν σκοπὸν ἢ τοὺς σκοποὺς τοὺς ὁποίους θὰ καθορίσῃ ὁ πρῶτος κατὰ τάξ.ν ἀντιπρόσωπος τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι. Ἡ διάταξις αὕτη δὲν θέλει ἐμποδίζει τὴν πληρωμὴν τοῦ 2ο)ο πρὸς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν περὶ οὗ προβλέπει ἡ παράγραφος 11 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

11) Κατὰ τὸ κλείσιμον τῶν βιβλίων αὐτῆς τὴν 30ὴν Ἰουνίου ἑκάστου ἔτους ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα πρέπει νὰ διενεργῇ ὑπολογισμὸν τοῦ κατὰ μέσον ὅρον ὄγκου τῶν δανείων ἅτινα ἐχορηγήθησαν συμφώνως πρὸς τὴν Σύμβασιν ταύτην καὶ ἐκκρεμοῦν κατὰ τὸ ἀμέσως προηγηθὲν ἑξάμηνον ἢ ἀντιστοίχως κατὰ τμῆμα αὐτοῦ τοῦ ἑξαμήνου. Ὁ ὑπολογισμὸς θὰ γίνεται βάσει τοῦ ποσοῦ τῶν δραχμῶν τοῦ ληφθέντος ὑπὸ τοῦ δανειζομένου. Ὁ ἑξαμηνιαῖος μέσος ὅρος τῶν ἐκκρεμούντων δανείων εἰς δραχμὰς θὰ πολλαπλασιάζεται τότε ἐπὶ ἕν τοῖς ἑκατὸν (1 ο]ο) καὶ ἡ Ἀγροτικὴ Τράπεζα θὰ μεταφέρῃ τὸ ποσὸν τοῦτο εἰς ἴδιον αὐτῆς λογαριασμόν. Τὸ οὕτω μεταφερόμενον ποσὸν θ' ἀποτελῇ πληρωμὴν πρὸς τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν διὰ τὰς ἐκ τῆς διαχειρίσεως καὶ ἐκ τῆς ἄλλως πως ἐξυπηρετήσεως τῶν δανείων τῶν χορηγουμένων συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως, δαπάνας αὐτῆς.

12) Ἡ παροῦσα Σύμβασις δύναται νὰ τροποποιηθῇ ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων μερῶν. Μετὰ τὴν ἀποχώρησιν τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς Βοηθείας διὰ τὴν Ἑλλάδα ὁ πρῶτος κατὰ τάξιν ἀντιπρόσωπος τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐν Ἑλλάδι θὰ ἔχῃ τὴν ἐξουσίαν νὰ ἐκπροσωπῇ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ὡς μέρος συμβαλλόμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτὸς ἐὰν ἕτερον πρόσωπον ἤθελεν ὑποδειχθῇ πρὸς τοῦτο ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἢ ὑπὸ τοῦ Κογκρέσσου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

13) Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἄρχεται ἀπὸ τοῦδε καὶ θὰ ἐξακολουθήσῃ μέχρι ἡμέρας καθορισθησομένης ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

Ἐφ' ᾧ συνετάγη ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων διὰ τῆς παρούσης μερῶν ἡ παροῦσα σύμβασις εἰς τριπλοῦν, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, τοῦ Ἀγγλικοῦ κειμένου ὑπερισχύοντος ἔναντι τοῦ Ἑλληνικοῦ, ἐν Ἀθήναις τῇ 5ῃ τοῦ μηνὸς Μαΐου τοῦ 1948.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν.
(Ὑπ.) ΝΤΟΥΑΙΤ ΓΚΡΙΣΓΟΥΩΛΝΤ
Ἀρχηγὸς τῆς Ἀποστολῆς
Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν
(Ὑπ.) ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ
Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ
(Ὑπ.) Δ. ΧΕΛΜΗΣ
Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν
(Ὑπ.) Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ
Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας
(Ὑπ.) Γ. ΒΑΡΒΟΥΤΗΣ
Ὑπουργὸς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας
Διὰ τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος
(Ὑπ.) Κ. ΒΕΡΡΟΙΟΠΟΥΛΟΣ
Διοικητὴς τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης

Ἄρθρον 2ον

Ἐπὶ τῶν εἰς ἐκτέλεσιν τῆς ὡς ἄνω συμβάσεως χορηγουμένων ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος δανείων καὶ γενικῶς ἐπὶ τῆς διεξαγωγῆς τῆς προβλεπομένης ὑπὸ ταύτης ἐργασίας, ἐφαρμόζονται ἅπασαι ἐν γένει αἱ διατάξεις τοῦ Καταστατικοῦ της Νόμου 4332, ὡς οὗτος τροποποιήθη, συνεπληρώθη καὶ ἡρμηνεύθη ὑπὸ τῶν Νόμων 4454, 5277, Α. Ν. 18)19 Νοεμβρίου 1935, ὑπ' ἀριθ. 172)1948 Νομοθετικοῦ Διατάγματος κλπ. αἱ ἰσχύουσαι καὶ διὰ τὰ πάσης φύσεως ἄλλα δάνεια καὶ χορηγήσεις τῆς Τραπέζης, δυναμένης ὅπως ἐγγραφῇ ὑποθήκην πρὸς ἀσφάλειαν τῶν δανείων τούτων καὶ ἐπὶ μηχανικῶν ἢ ἄλλων ἐγκαταστάσεων κατὰ τὸν Νόμον 4112)1929 μονομερῶς καὶ πάσει μόνον τοῦ ἄρθρου 12 τοῦ Νόμου 4332 ὡς ἐτροποποιήθη ὑπὸ τοῦ Νόμου 5277.

Ὁ παρὼν Ἀναγκ. Νόμος, ὑποβληθήσεται πρὸς κύρωσιν ὑπὸ τῆς ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Σεπτεμβρίου 1948.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος
Θ. ΣΟΦΟΥΛΗΣ

Ὁ Ἀντιπρόεδρος
Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

Τὰ Μέλη

Π. ΜΑΥΡΟΜΙΧΑΛΗΣ, ΔΗΜ. ΧΕΛΜΗΣ, ΣΤ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, ΔΗΜ. ΛΟΝΤΟΣ, ΑΝΔΡ. ΜΠΙΡΑΚΗΣ, Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, ΑΠ. ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ, Θ. ΚΙΖΑΝΗΣ, ΑΛ. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ, Μ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Σεπτεμβρίου 1948.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Γ. ΜΕΛΑΣ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

(2)

Πρᾶξις ὑπ' ἀριθ. 850 τῆς 3 Σεπτεμβρίου 1948.

Περὶ ἐγκρίσεως τροποποιήσεως τῶν πρακτικῶν τῆς Νομ. Ἐπιτροπῆς «περὶ καθορισμοῦ ἐπιτοκίου καὶ προμηθείας ἐπὶ τραπεζικῶν χορηγήσεων».

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὸν ὑπ' ὄψει τὸ ὑπ' ἀριθ. 2412)26.8.1948 σχετικὸν ἔγγραφον τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τὴν ἐν αὐτῷ ἀπὸ 23 Αὐγούστου 1948 ἀπόφασιν τῆς αὐτῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ τροποποιήσεως τοῦ θέματος 5 τῶν πρακτικῶν τῆς 181 συνεδριάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 10 Ἰουλίου 1948 «περὶ καθορισμοῦ ἐπιτοκίου καὶ προμηθείας ἐπὶ τραπεζικῶν χορηγήσεων», ἀποφασίζει:

Ἐγκρίνει τὴν ὡς ἄνω κατὰ τὴν 192 ἀπὸ 23 Αὐγούστου 1948 συνεδρίασιν τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς ληφθεῖσαν ἀπόφασιν ἔχουσαν οὕτω:

«Τροποποίησις τοῦ θέματος 5 τῶν πρακτικῶν τῆς 181 συνεδριάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς 10 Ἰουλίου 1948, «περὶ καθορισμοῦ ἐπιτοκίου καὶ προμηθείας ἐπὶ τραπεζικῶν χορηγήσεων».

Ἡ ἐπὶ τοῦ θέματος 5 ἀπόφασις τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς ἡ ληφθεῖσα κατὰ τὴν 181ην συνεδρίασιν αὐτῆς τῆς 10ης Ἰουλίου 1948 ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

Τὸ ἀνώτατον ὅριον τοῦ τόκου τῶν ὑπὸ τῶν Τραπεζῶν παρεχομένων πιστώσεων ὁρίζεται εἰς 12 ο)ο.

Ἐπὶ πλέον αἱ Τράπεζαι δύνανται νὰ εἰσπράττωσιν ἐπὶ πάσης χορηγήσεως αὐτῶν, ἥτις δὲν ἀποτελεῖ ἁπλοῦν δανεισμόν, προμήθειαν μέχρι 1 ο)ο κατὰ τρίμηνον, ἤτοι μέχρι 4 ο)ο ἐτησίως.

Ἐπὶ χορηγιῶν λήξεως τριῶν (3) μηνῶν ἢ βραχυτέρας αἱ Τράπεζαι δύνανται νὰ εἰσπράττωσι προμήθειαν οὐχὶ ἀνωτέραν τοῦ 1 ο)ο.

Ἐν οὐδεμιᾷ ὅμως περιπτώσει αἱ Τράπεζαι δύνανται νὰ εἰσπράττωσιν ἐπὶ χορηγήσεων αὐτῶν ὑπὸ οἱανδήποτε μορφὴν (τόκου, προμηθείας κλπ.), ποσοστὸν ἀνώτερον τοῦ 16 ο)ο ἐτησίως ἐν συνόλῳ, πλὴν τῆς ἀμέσως ἀνωτέρω ρητῶς ἀναφερομένης περιπτώσεως.

Τοιαύτη παράβασις τῶν Τραπεζῶν, ἀσχέτως πρὸς πᾶσαν ἄλλην νόμιμον κύρωσιν, θέλει ἔχῃ ὡς συνέπειαν καὶ τὰς εἰδικὰς κυρώσεις ἃς θέλει καθορίζει ἑκάστοτε ἡ Νομισματινὴ Ἐπιτροπὴ συμφώνως πρὸς τὸ Ν. Δ. 588)1948 «περὶ ἐλέγχου τῆς πίστεως».

Ὁ τόκος ὑπερημερίας ὁρίζεται εἰς 16 ο)ο διὰ τὴν κατὰ τὸ πρῶτον τρίμηνον καθυστέρησιν τῆς πληρωμῆς καὶ εἰς 17 τοῖς ἑκατὸν διὰ τὴν κατὰ τὸ δεύτερον τρίμηνον καὶ ἑφεξῆς καθυστέρησιν τῆς πληρωμῆς.

Ἡ παροῦσα ἀπόφασις ἰσχύει ἀπὸ τῆς 24ης Αὐγούστου 1948, θέλει δὲ τεθῇ ὑπὸ τὴν ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 2 τοῦ Ν.Δ. 588)1948 καὶ θέλει δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 τοῦ αὐτοῦ Ν. Διατάγματος.

Δι' ἰδίας ἀποφάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς θέλει καθορισθῇ ὁ τόκος τῶν δανείων τῶν παρεχομένων ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης καὶ τῆς Ἐθνικῆς Κτηματικῆς Τραπέζης».

Προμήθεια εἰσπραττομένη ὑπὸ τῶν Τραπεζῶν διὰ τὸ ἄνοιγμα ἐνεγγύων πιστώσεων ἐξωτερικοῦ.

Εἰδικῶς ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ὑπὸ τῶν Τραπεζῶν εἰσπραττομένην προμήθειαν διὰ τὸ ἄνοιγμα ἐνεγγύων πιστώσεων ἐξωτερικοῦ, αὕτη ἐπαφίεται εἰς τὴν κρίσιν τῶν Τραπεζῶν μέχρις ὅτου ἡ Νομισματικὴ Ἐπιτροπὴ καθορίσει δι' ἀποφάσεώς της τὸ ἀνώτατον ὅριον τῆς ἐν προκειμένῳ ὑπὸ τῶν Τραπεζῶν εἰσπραττομένης προμηθείας. Ἀποσαφηνίζεται ὅτι ἡ ὡς ἄνω προμήθεια δὲν ἐμπίπτει εἰς τὸν περιορισμὸν τὸν τιθέμενον διὰ τῆς παρούσης ἀποφάσεως, καθ' ὅσον κατὰ τὸ ἄνοιγμα ἐνεγγύων πιστώσεων ἐξωτερικοῦ δὲν λαμβάνει χώραν δανεισμός.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 850 πρᾶξιν του.

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Σεπτεμβρίου 1948.

Ὁ Γραμματεὺς τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου
Δ. ΠΛΑΓΙΑΝΝΗΣ

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)